

# JAZZ EM AGOSTO 2004

## ITINERARY FOR VANCOUVER ENSEMBLES

### Friday, July 30:

- 11:45 am Saul Berson, Coat Cooke, Kevin Elaschuk, Bruce Freedman, Kate Hammett-Vaughan, John Korsrud, André Lachance, Brad Muirhead, Rod Murray, Clyde Reed, Sherrill King, Peggy Lee, Ron Samworth, Dylan van der Schyff and Diane Kadota depart homes for Vancouver International Airport (YVR)
- 12:45 pm All above to check in at Air Canada, International Departures
- 2:55 pm All above depart via AC830 to London Heathrow (LHR)
- 6:00 pm Paul Plimley departs via AC854 to LHR

### Saturday, July 31:

- 8:05 am GEL arrives Lisbon (LIS) from San Diego via Continental Airlines CO 64
- 8:25 am All arrive LHR, check in at TAP Air Portugal
- 11:45 am All above depart via TP353 from LHR to LIS
- 2:15 pm All above to arrive from London Heathrow LHR via TAP Air Portugal TP 353. Simon Garber, will arrive from Amsterdam one hour earlier and will wait for us to arrive. If there is not enough room in the buses, Simon and Diane will take a taxi to the hotel.
- 4:50 pm Paul Plimley arrives LIS from LHR via British Airways BA 502

### Sunday, August 1:

- 10:30 am Meet in hotel lobby for transport of NOW musicians and instruments to rehearsal
- 11 am-1 pm NOW Orchestra Rehearsal
- 1:00-2:30 pm Lunch (on your own)
- 2:15 pm Graham Ord arrives from LHR via TP 353
- 2:30-4:30 pm NOW Orchestra Rehearsal

### Monday, August 2:

- 10:30 am Meet in hotel lobby for transport of NOW musicians and instruments to rehearsal
- 11 am-1 pm NOW Orchestra Rehearsal
- 1:00-2:30 pm Lunch (on your own)
- 1:00 pm Lisle Ellis and Bonnie Wright arrive from LHR via BA 496
- 2:30-4:30 pm NOW Orchestra Rehearsal

### Tuesday, August 3:

- 2:15 pm Brad Turner arrives from LHR via TP 353
- 4:30 pm NOW musicians to meet in hotel lobby for transport to venue
- 5:00 pm Load-in and set up at venue
- 5:30-7:30 pm Sound check for the NOW Orchestra
- 7:30-9:00 pm Break (dinner to be provided at venue for NOW musicians)
- 9:00 pm Artists' Call
- 9:30 pm Downbeat

### Wednesday, August 4:

- 6:00 am Elaschuk, Freedman, H-V & Muirhead meet in hotel lobby for transport to airport
- 8:15 am Elaschuk, Freedman, Hammett-Vaughan and Muirhead (4) depart via TP 352
- 8:15 am George Lewis to be transported from hotel to airport

## Wednesday, August 4 continued:

10:40 am Lewis departs via CO 65  
 1:00 pm Chris Tarry arrives from LHR via BA 496  
 2:15 pm Jeremy Berkman and Francois Houle arrive from LHR via TP 353  
 4:30 pm Peggy Lee Band to meet in hotel lobby for transport to venue  
 5:00 pm Load-in and set up at venue  
 5:30-7:30 pm Sound check for Peggy Lee Band  
 7:30-9:00 pm Break (dinner to be provided at venue for Peggy Lee Band)  
 9:00 pm Artists' Call  
 9:30 pm Downbeat

## Thursday, August 5:

6:00 am Lachance, Lee and Berkman meet in lobby for transport to airport  
 8:00 am Plimley, Ellis and Wright meet in lobby for transport to airport  
 8:15 am Lachance, Lee and Berkman depart via TP 352  
 9:50 am Plimley, Ellis and Wright depart via TV 503  
 4:30 pm Francois Houle Electroacoustic 4 to meet in hotel lobby for transport to venue  
 5:00 pm Load-in and set up at venue  
 5:30-7:30 pm Sound check for FHEA 4  
 7:30-9:00 pm Break (dinner to be provided at venue for FHEA 4)  
 9:00 pm Artists' Call  
 9:30 pm Downbeat

## Friday, August 6:

6:15 am Houle and Van der Schyff meet in lobby for transport to airport  
 8:30 am Houle and Van der Schyff depart via TP 352

## Saturday, August 7:

1:45 pm Plimley, Ellis and Wright arrive via TV 504

## Sunday, August 8:

6:30 am Turner, Cooke, Murray and Ord meet in lobby for transport to airport  
 8:15 am Turner, Cooke, Murray and Ord depart via TP 352  
 4:00 pm Plimley and Ellis to meet in lobby for transport to venue  
 4:30-6:00 pm Sound check for the Paul Plimley/ Lisle Ellis Duo  
 6:00 pm Show Call  
 6:30 pm Downbeat

## Monday, August 9:

6:00 am Kadota meets in lobby for transport to airport  
 8:15 am Kadota departs via TP 352

Note: All others departing Lisbon after August 9 (Saul Berson, John Korsrud, Clyde Reed, Sherrill King, Paul Plimley, Ron Samworth, Chris Tarry, Lisle Ellis, Bonnie Wright and Simon Garber) will return to the airport on their own.

**HOTEL:**

Marriott Lisbon  
Avenida Dos Combatentes 45,  
1600-042 Lisbon  
Portugal  
Tel: 351 21-7235400  
Fax: 351 21-7264281

**VENUES:**

Rehearsal Hall  
Gulbenkian Foundation  
Av. de Berna, 45A  
1067-001 Lisboa

Open Air Amphitheatre  
Modern Art Center (near the Anfiteatro ao Ar Livre)  
Rua Dr. Nicolau de Bettencourt  
1050-078 Lisboa

Auditório 2  
Main entrance to the main building of the Gulbenkian Foundation  
Av. de Berna, 45A  
1067-001 Lisboa

**COMMUNICATIONS:**

Diane Kadota Arts Management  
Office: (604) 683-8240  
Fax: (604) 683-7911  
Cell: (604) 728-8240  
E-mail: [diane@dkam.ca](mailto:diane@dkam.ca) or [dykadota@yahoo.ca](mailto:dykadota@yahoo.ca)

**Jazz Em Agosto:**

Gulbenkian Foundation General Tel: (+351) 217 823 000  
Jazz Em Agosto Office: (+351) 217 823 475  
Bruno Sequiera, Production Manager's mobile: (+351) 965 328 393  
Emília Rosa mobile: (+351) 964 544 206 (Production Manager for the Gulbenkian Foundation)  
Luís Hilário mobile: (+351) 966 370 916

## BASIC PORTUGUESE SURVIVAL PHRASES (from Rick Steves' Spain &amp; Portugal)

When using the phonetics, try to nasalize the n and w.

Good day.	Bom dia	bohn DEE-ah
Do you speak English?	Fala inglês?	FAH-lah een-GLAYSH
Yes. / No.	Sim. / Não.	seeng / now
I (don't) understand.	(Não) compreendo.	(now) kohn-pree-AYN-doo
Please.	Por favor.	poor fah-VOR
Thank you. (said by male)	Obrigado.	oh-bree-GAH-doo
Thank you. (said by female)	Obrigada.	oh-bree-GAH-dah
I'm sorry.	Desculpe.	dish-KOOL-peh
Excuse me (to pass).	Com licença.	kohn li-SEHN-sah
(No) problem.	(Não) á problema.	(now) ah proo-BLAY-mah
Good.	Bom.	bohn
Goodbye.	Adeus.	ah-DEH-oosh
one / two	um / dois	oon / doysh
three / four	três / quarto	traysh / KWAH-troo
five / six	cinco / seis	SEENG-koo / saysh
seven / eight	sete / oito	SEH-teh / OY-too
nine / ten	nove / dez	NAW-veh / dehsh
How much is it?	Quanto custa?	KWAHN-too KOOSH-tah
Write it?	Escreva?	ish-KRAY-vah
Is it free?	É gratis?	eh GRAH-teesh
Is it included?	É incluído?	ish-TAH een-kloo-EE-doo
Where can I find / buy...?	Onde posso encontrar / comprar...?	ah OHN-deh PAW-soo ayn-kohn-TRAR / kohn-PRAR
I'd like / We'd like...	Gostaria / Gostariamos...	goosh-tah-REE-ah / goosh-tah-REE-ah-moosh
...a room.	...um quarto.	...oon KWAR-too
...the bill.	...a conta.	ah KOHN-tah
...a ticket to _____.	...um bilhete para _____.	oon beel-YEH-teh pah-rah
Is it possible?	É possível?	Eh poo-SEE-vehl
Where is...?	Onde é que é...?	OHN-deh eh keh eh
...the train station	...a estação de comboio	ah ish-tah-SOW deh kohn-BOY-yoo
...the bus station	...a terminal das camionetas	ah tehr-mee-NAHL dahsh kahn-yoo-NEH-tahsh
...the tourist information office	...a informação turística	ah een-for-mah-SOW too-REESH-tee-kah
...the toilet	...a casa de banho	ah KAH-zah deh BAHN-yoo
men	homens	AW-maynsh
women	mulheres	mool-YEH-rish
left / right	esquerda / direita	ish-KEHR-dah / dee-RAY-tah
straight	em frente	ayn FRAYN-teh
What time does this open / close?	A que horas é que abre / fecha?	ah keh AW-rahsh eh keh AH-breh / FEH-shah
At what time?	A que horas?	ah keh AW-rahsh
Just a moment.	Um momento.	oon moo-MAYN-too
now / soon / later	agora / em breve / mais tarde	ah-goh-rah / ayn BRAY-veh mighsh TAR-deh
today / tomorrow	hoje / amanhã	OH-zheh / ah-MING-yah